



公益財団法人 吹田市国際交流協会 SIFA(Suita International Friendship Association)
〒565-0862 吹田市津雲台1-2-1 千里ニュータウンプラザ6階
06-6835-1192 Fax06-6835-6420 Open:Mon-Fri 9:00-17:30
✉info@suita-sifa.org URL http://suita-sifa.org

SIFAからのお知らせ

子ども国際理解プログラム

もういちど2015 ~2015...again!~

SIFA 国際交流員のジェイソン & サリーといっしょに英語を使って今年一年をふり返ろう！英語ができなくても大丈夫。季節をテーマにクラフトやゲームなどで楽しく学びます。Spring, Summer, Autumn and Winter. Let's revisit the seasons of 2015 and make fun crafts while using English!

- 日時 12月6日(日) 10:00 ~ 12:00
- 場所 ラコルタ(千里ニュータウンプラザ6階)
- 対象 小学生
- 定員 先着 20名
- 参加費 500円
- 申込み 11月2日(月)から電話でSIFAまで

地球村プロジェクト

ベトナム・カービング<予告>

カービングとは、ナイフを使って果物や野菜を花、動物などいろいろな形に作り、食卓をより華やかに見せるベトナムの伝統文化です。ベトナム人講師が教えてくれます。できあがった作品をお家で飾ってみましょう。

12月4日(金) 10:30~12:00 開催予定です。
詳細はすいた市報(11月号)やSIFA ホームページ、facebookにて、10月頃にお知らせします。お楽しみに！



外国人ママ・パパのための

いっしょに子育て「こあらくらぶ」

外国人のみなさん

子育て中の外国人ママ・パパが、子どもといっしょに遊びにくる場所です。みんなで楽しく遊んだり、おしゃべりをしましょう。

- 日時 10月14日(水)、11月13日(金)、12月9日(水) 10:00 ~ 11:30
- 場所 SIFA、のびのび子育てプラザなど(予定)
- 対象 子育て中、または妊娠中の外国人ママ・パパとその子ども(外国人ママ・パパだけでも歓迎します)
- 参加費 無料
- 申込み 電話またはメールでSIFAまで

浜屋敷ハロウィンフェスティバル

~STARWARSがやってくる~

浜屋敷でハロウィンの仮装コンテストを開催します。仮装して、フードコートで美味しいものを食べて、楽しい一日を過ごしませんか？スターウォーズのストームトルーパーたちと写真撮影会もあります。

- 日時 10月31日(土) 11:00~15:00
- 参加費 無料
- 申込み 不要(ただし、仮装コンテストのエントリーは、イベント当日11時より先着20組の受付となります。コスプレのテーマは自由です。極度に肌の露出の多い仮装はご遠慮ください。)
詳しくは、10月以降SIFAのHPをご覧ください。
- 主催 (特活)吹田歴史文化まちづくり協会
- 共催 (公財)吹田市国際交流協会

もくじ

SIFAからのお知らせ.....1	特集	5
SIFAからのお知らせ・SIFA事業報告...2	SIFAからのお知らせ・他団体からのお知らせ.....6	
SIFA事業報告	多言語情報	7
新講師紹介・SIFA事業報告他	SIFA事業紹介	8

マイナンバー制度が始まります

目的：市役所などでの手続きが便利になります。

時期：2015年10月から「通知カード」が届きます。

対象：住民票がある人（外国人も含まれます）

2015年10月から「通知カード」と「個人番号カード交付申請書」が届きます。

「個人番号カード交付申請書」に写真を貼って、名前などを書いて返信します。

オンラインで送ることもできます。

2016年1月から市役所で「個人番号カード」をもらえます。その時に自分の顔写真入りの証明書を持って行ってください。

詳しくは、内閣官房「マイナンバー社会保障・税番号制度」のホームページを確認してください。
外国語（25言語）の翻訳があります。

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

■将开始实行社会保障与纳税人识别号制度

目的：将方便在市政府等机关的各种手续

时期：2015年10月开始您将收到「通知卡」

对象：有住民票的人（包括外国人）

①从2015年10月开始您将收到「通知卡」和「个人编号卡交付申请书」

②在「个人编号卡申请书」上记入名字，追加照片，然后寄回去。

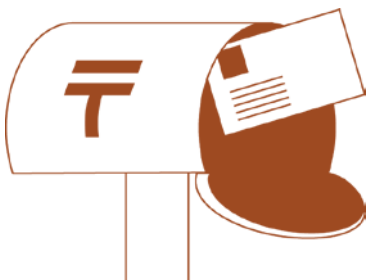
您也可在网上发送。

③从2016年1月开始在市政府您将收到「个人编号卡」，去领取时请带上照片的个人证明书。

详细请看，内閣官房长官「个人号码社会保障・税号码制度」网站

有外语（25种语言）译文。

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>



The Social Security and Tax Number System

Purpose

The new system will enable more efficient administrative procedures at municipal offices and other organizations.

When will the new system start?

Notification cards with your Individual Number will be sent by mail from October, 2015. Your Individual Number will be usable from January, 2016.

Who will be given an Individual Number?

Every resident with a certificate of residence, including foreign residents.

Necessary procedures

From October, 2015, an application form for your Individual Number Card and a notification card with your Individual Number will be posted.

Please complete the application form, attach your photo and send it back to City Hall or a participating municipal office. The application can also be submitted online.

Your Individual Number Card can be obtained from City Hall (or a participating municipal office) from January, 2016. Please make sure you bring your photo ID with you to receive your Individual Number Card.

For further details, please access The Social Security and Tax Number System website, available in 25 other languages at :

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

■개인번호(마이넘버)제도가 시작됩니다

목적: 시약소등에서의 행정수속이 편리해 집니다.

시기: 2015년 10월부터 “통지카드”가 발송됩니다.

대상: 주민票가 있는 분 (외국인도 포함됩니다)

① 2015년 10월부터 “통지카드”와 “개인번호카드 교부신청서”가 발송됩니다.

② “개인번호카드 교부신청서”에 사진을 첨부하여 이름 등 기입후 반송합니다.

인터넷으로도 전송할 수 있습니다.

③ 2016년 1월부터 시약소에서 “개인번호 카드”를 받으실 수 있습니다.

수령시 본인의 얼굴사진이 부착된 신분증을 지참하시기 바랍니다.

자세한 정보는 내각관방 “마이넘버 사회보장·조세번호제도”의 홈페이지를 확인해 주시기 바랍니다.

외국어(25언어)번역판이 게재되어 있습니다.

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

